

Resultat et analyse des erreurs dans la redaction d'un texte narratif en termes des criteres d'evaluation du DELF A2 et des caracteristiques des textes narratifs

Nurulita Sintawati ✉ Sri Handayani

Jurusan Bahasa Asing, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Semarang, Indonesia

Info Artikel

Sejarah Artikel:
Diterima Agustus 2021
Disetujui Agustus 2021
Dipublikasikan
November 2021

Keywords:
compréhension, culture,
histoires courtes bilingues

Abstract

Cette recherche est une étude d'analyse d'erreurs qui vise à décrire les résultats et l'analyse des erreurs trouvées dans les résultats de la rédaction du texte narratif des étudiants du 3ème semestre du programme d'études en éducation en langue française de l'UNNES revus à partir des critères d'évaluation du DELF A2 et des caractéristiques du texte narratif. Cette recherche utilise une approche descriptive quantitative. Cinquante-deux étudiants ont participé à cette recherche. Les méthodes utilisées pour collecter les données étaient le test d'écriture. Cette recherche utilise la validité du contenu et la formule de fiabilité Alpha de Cronbach. Les résultats de cette étude indiquent que le score le plus élevé obtenu par les étudiants en rédaction du texte narratifs est de 14,5 points avec une valeur de 97 et le score plus bas obtenu par les étudiants est de 6,5 points avec une valeur de 43. Ensuite, sur l'aspect linguistique des étudiants qui ont commis le plus d'erreurs lexicales/ orthographiques, telles que l'absence d'accents, les erreurs d'écriture des mots, les erreurs d'utilisation des lettres minuscules/majuscules. Sur la base des caractéristiques du texte narratif, les étudiants ont commis le plus d'erreurs sur les critères d'évaluation de l'intrigue, comme ne pas être en mesure de bien développer l'histoire et ne pas écrire l'activité complète selon les commandes de question

Abstract

This research is an error analysis study which aims to describe the results and analysis the errors found in the results of writing narrative essays of 3rd semester students of the French language education study program of Semarang State University reviewed from the linguistic aspects and characteristics of the narrative text. This research uses a quantitative descriptive approach. Fifty-two students participated in this research. The methods used to collect the data were the writing test. This research uses content validity and Cronbach's Alpha reliability formula. The results of this study indicate that the highest score obtained by students in writing narrative text is 14.5 points with a value of 97 and the lowest score obtained by students is 6.5 points with a value of 43. Then e based on the DELF A2 assessment criteria of the students who made the most lexical/ orthographic errors, such as the absence of accents, errors in writing words, errors in using lowercase / capital letters. Based on the characteristics of the narrative text, students made the most mistakes on the plot assessment criteria, such as not being able to develop the story well and not writing the complete activity according to the question commands.

© 2021 Universitas Negeri Semarang

✉ Alamat korespondensi:
Gedung B4 Lantai 3 FBS Unnes
Kampus Sekaran, Gunungpati, Semarang, 50229
E-mail: bsa@unnes.ac.id

ISSN 2252-6994

L'INTRODUCTION

Le français est l'une des langues étrangères étudiées dans les lycées et les universités. Il y a quatre aspects compétences linguistiques dans l'apprentissage du français, à savoir le compétence d'écoute, d'expression orale, de lecture et d'écriture. Les compétences rédactionnelles en tant que compétence productive ont un rôle important dans la vie humaine pour communiquer. Selon (Valette, 1975) :« Pour apprendre à bien écrire en langue étrangère, l'élève doit franchir certaine étape indispensable. Il lui faut apprendre à bien maîtriser orthographe, grammaire et vocabulaire, à défaut de quoi son écriture manquera d'aisance, de précision et de style ».

Sur la base du plan d'apprentissage semestriel du cours Production Écrite Pré Intermédiaire, les étudiants du troisième semestre de l'enseignement du français de l'UNNES doivent maîtriser les compétences en rédaction du texte narratif. (Ahmad Rofi'uddin, 2001) suggèrent qu'un texte narratif est un texte organisé dans un ordre chronologique du temps. En écrivant les textes, les étudiants doivent prêter attention à la structure grammaticale, à la grammaire, à l'orthographe, à la ponctuation et au vocabulaire du français. Pas rarement s'ils éprouvent des difficultés et des erreurs à rédiger le texte. Ces erreurs nécessitent certainement une correction progressive de la part de l'éducateur en tant que fournisseur de matériel.

Par rapport aux recherches précédentes et aux théories qui soutiennent cette étude, (Nurus Sa'adah, 2012) examine les erreurs morpho synchrones en étudiant la structure avant et après l'élimination du cours de structure en production écrite DELF A1. Le résultat obtenu dans cette étude indique les erreurs commises avant l'élimination de la structure du cours, à savoir la flexion nominale, la flexion adjectivale et la flexion verbale. De recherche ultérieure a été menées par (Wahyuni, 2019) qui a examiné l'analyse des erreurs de langage dans la morphologie dans les textes narratifs pour des étudiants de septième année de SMP Negeri 3 Kartasura. Sur la base de la recherche de

Wahyuni sur la rédaction du texte narratif dans le domaine de la morphologie, les types d'erreurs trouvées dans les textes des étudiants de septième année étaient des erreurs d'écriture des prépositions, des erreurs d'utilisation des préfixes, des erreurs d'élimination des préfixes, des erreurs d'utilisation des confixes et des erreurs d'écriture des suffixes.

Il est important que les professeurs sachent les erreurs souvent commises par les étudiants, car connaître les erreurs commises par les étudiants peut aider à surmonter et à renforcer les étudiants pour la réalisation du processus d'apprentissage. Par conséquent, nous avons mené une étude en menant un test de rédaction de dissertation narrative pour décrire les types d'erreurs constatées dans les résultats de la rédaction du texte narratif par des étudiants du troisième semestre de l'enseignement de la langue française de l'UNNES, sous l'angle des critères d'évaluation du DELF A2 et des caractéristiques du texte narratif. Nous commencerons par la théorie des compétences rédactionnelles, les types du textes, les textes narratifs et l'analyse des erreurs ou erreurs linguistiques. .

1. La nature des compétences rédactionnelles

(Jean Pierre Cuq, 2002) soutiennent que; Écrire, c'est donc produire une communication au moyen d'un texte. (Tarigan, Menulis Sebagai Keterampilan Berbahasa, 2013) dit également que l'écriture est une compétence langagière qui est utilisée pour communiquer indirectement avec d'autres personnes. L'écriture est une activité productive et expressive. L'écriture est une activité de communication qui peut prendre la forme de transmission de messages (informations) par écrit à d'autres parties en utilisant la langue écrite comme support (Dalman, 2015).

Sur la base de l'explication ci-dessus, nous pouvons conclure que l'écriture est une activité consistant à transmettre des idées par écrit à d'autres parties. Dans les activités d'écriture, une personne doit être habile à utiliser la graphologie, la structure du langage et le vocabulaire. Les apprenants doivent donc avoir une précision des mots et un bon style d'écriture.

2. Types du textes

Sur la base de la méthode de présentation et du but de la livraison, (Finoza, 2008) le distingue en six types du texte, à savoir : le texte descriptif, le texte narratif, le texte d'exposition, le texte d'argumentation, le texte de persuasion, et composition mixte. Dans cette étude, le type du texte à étudier se concentre uniquement sur les textes narratifs. Les sujets de cette étude étaient des étudiants du troisième semestre de l'UNNES. Le thème retenu dans cette étude est décrire une situation et un événement passés.

3. Le texte narratif

(Keraf, 2010) dit qu'un le texte narratif est une forme de discours qui tente de décrire aussi clairement que possible au lecteur un événement qui s'est produit. Les textes narratifs se composent de plusieurs composants qui forment la structure narrative, à savoir les actions, les caractérisations, les paramètres et les points de vue, ainsi que l'intrigue / intrigue (Keraf: 145). (Charaudeau, 1992) soutient que: « Les composantes de la logique narrative, elles sont de trois types : -les actants qui jouent un certain nombre de rôles par rapport à l'action dont ils dépendent. -les processus qui relient les actants entre eux, en donnant une orientation fonctionnelle à leur action. -les séquences qui intègrent processus et actants dans une finalité narrative selon certains principes d'organisation ».

4. Analyse des erreurs / erreur de langue

L'existence d'erreurs commises par des étudiants qui couvrent souvent divers aspects de la langue, en particulier lors de l'apprentissage d'une deuxième langue (étrangère) est une chose naturelle (Nurgiyantoro, Penilaian dalam Pengajaran Bahasa dan Sastra, 1995). (Tarigan, Pengajaran Analisis Kesalahan Berbahasa, 2011) indique qu'il existe plusieurs types d'erreurs basées sur des éléments de catégories linguistiques, à savoir: Les erreurs phonologiques, Les erreurs morphologiques, Les erreurs de syntaxe, Les erreurs sémantiques. Ceci est conforme à l'opinion de (Nurgiyantoro, Penilaian dalam Pembelajaran Bahasa, 2001), il existe plusieurs types d'erreurs linguistiques liées

aux aspects linguistiques, à savoir les aspects de la prononciation (langue parlée), l'orthographe /langue écrite, les structures qui incluent les phrases et la morphologie, et les lexiques.

LA METHODOLOGIE

Cette recherche utilise une approche descriptive quantitative. Cette étude vise à décrire les erreurs trouvées dans les résultats de rédaction des étudiants du troisième semestre de l'UNNES en termes de critères d'évaluation du DELF A2 et de caractéristiques du texte narratif. Le thème retenu dans cette étude est décrire une situation et un événement passés selon le plan d'apprentissage semestriel du cours Production Écrite Pré Intermédiaire. La population de cette recherche était de 52 étudiants au troisième semestre qui ont assisté à la conférence Production Écrite Pré Intermédiaire, répartis en 2 groupes.

Techniques de collecte de données dans cette étude à l'aide de tests. Le test a été réalisé à l'aide de questions à développement pour découvrir quels types d'erreurs les étudiants du troisième semestre ont commis lors de la rédaction du texte narratif sur le thème décrire une situation et un événement passés en termes de de critères d'évaluation du DELF A2 et de caractéristiques du texte narratif. Les indicateurs utilisés dans la grille d'instruments de cette étude ont été ajustés au plan d'apprentissage semestriel pour le cours Production Écrite Pré Intermédiaire. Cette étude utilise la validité du contenu et la formule de fiabilité Alpha de Cronbach. L'analyse des données a été réalisée sur la base des de critères d'évaluation du DELF A2 et des caractéristiques du texte narratif.

LA DISCUSSION

Cette section présente les résultats et l'analyse de la recherche.

1. Résultats de la rédaction du texte narratif

La collecte des données a été effectuée du 03 janvier 2021. Le test utilisé dans cette étude

était un test d'écriture narrative en français. Le test a été remis à 52 étudiants ayant suivi le cours Production Écrite Pré Intermédiaire. Ce qui suit est un résumé des scores totaux des étudiants en rédaction du texte narratifs basés sur les critères d'évaluation DELF A2 et les caractéristiques du texte narratif :

Tableau 1. Les résultats des étudiants en rédaction du texte narratifs basés sur les critères d'évaluation du DELF A2 et les caractéristiques des textes narratifs selon Charaudeau

No	Répondant	1	2	3	4	5	6	7	8	9	Score	Note
1	ASD	1	2	1	1	1.5	1	1	1.5	1.5	11.5	77
2	MH	1.5	2.5	1.5	1.5	1.5	1	1	2	2	14.5	97
3	RAT	1.5	2.5	1	2	1.5	0.5	1	1.5	2	13.5	90
4	MC	1.5	2.5	1	2	1.5	1	1	2	2	14.5	97
5	ONJ	1	1.5	0	1.5	1.5	1	1	1.5	2	11	73
6	ENS	0.5	0.5	1	0	1	1	1	1	1.5	7.5	50
7	MP	1	2	1.5	2	1.5	1	1	1.5	2	13.5	90
8	RIT	1.5	2.5	1	2	1.5	1	1	1	2	13.5	90
9	ANC	0.5	0	0	1.5	1	1	1	1	2	8	53
10	GPA	1.5	2	1.5	1	1.5	1	1	1.5	2	13	87
11	ESW	1	1.5	1	1	1	1	1	1.5	1.5	10.5	70
12	SNF	1	1.5	0	1.5	1.5	1	1	1.5	2	11	73
13	SNS	1.5	2.5	1.5	1.5	1.5	1	1	2	2	14.5	97
14	HSA	0.5	0	0	1.5	1	0.5	1	1	2	7.5	50
15	FGF	1.5	2.5	1.5	1.5	1.5	1	1	2	2	14.5	97
16	MAR	1.5	2.5	1	0	1.5	1	1	2	2	12.5	83
17	FARN	1.5	2.5	1.5	1.5	1.5	1	1	2	2	14.5	97
18	GLC	1.5	2	1.5	1.5	1.5	1	1	1.5	2	12	80
19	NLC	0.5	0	0	2	1.5	0.5	1	1	1.5	8	53
20	DACD	1	1.5	1.5	1.5	1	1	1	1.5	1.5	11.5	73
21	REDL	0.5	0	0	1.5	1.5	1	1	1	1.5	8	53
22	ZA	1	1.5	1	2	1.5	1	1	1	2	12	80
23	AM	1	2	1	1	1.5	1	1	1.5	1.5	11.5	73
24	SNJ	0.5	0	0	2	1.5	1	1	1	1.5	8.5	57
25	EOZ	1	2	1	1.5	1.5	1	1	1.5	2	12.5	83
26	AWW	0.5	0	0	1.5	1.5	0.5	1	1	1	7	47
27	WAM	1.5	2	1.5	1.5	1	1	1	1.5	2	13	87
28	ADN	1.5	2.5	1.5	1.5	1.5	1	1	2	2	14.5	97
29	DAA	1.5	2.5	1.5	1.5	1.5	1	1	1.5	2	14	93
30	AF	1	1.5	1.5	1.5	1.5	1	1	1.5	1.5	12	80
31	ATN	1.5	2.5	1.5	1.5	1.5	1	1	2	2	14.5	97
32	FA	1	1.5	1.5	1.5	1	1	1	1.5	1.5	11.5	73
33	AFN	1.5	2	1.5	1	1.5	0.5	1	1.5	1.5	12	80
34	NDKP	1.5	2.5	1	2	1.5	1	1	2	2	14.5	97
35	WL	1.5	2	1.5	1.5	1.5	1	1	1.5	2	13.5	90

36	SHS	1.5	2.5	1.5	2	1	1	1	2	2	14.5	97
37	SAP	1	1.5	1.5	1.5	1.5	1	1	1.5	2	12.5	83
38	ARR	1.5	2.5	1	2	1.5	1	1	2	2	14.5	97
39	UMV	1	2	1.5	0.5	1	1	1	1.5	2	11.5	77
40	ATA	1.5	2	1.5	1.5	1.5	1	1	1.5	2	13.5	90
41	AFA	1	1	1.5	1.5	1	0.5	1	1	1	9.5	63
42	ABA	0.5	0.5	1.5	1.5	1	1	1	1.5	1.5	10	67
43	HM	0.5	0	0	1.5	1	0.5	1	1	1	6.5	43
44	NFAF	1.5	2	0	1.5	1.5	1	1	1.5	2	12	80
45	RF	0.5	0	0	1.5	1	1	1	1	1	7	47
46	DAA	1.5	2.5	1	1.5	1	1	1	2	2	13.5	90
47	ISM	1	1.5	0	1.5	1.5	1	1	1.5	2	11	73
TOTALE											552	

Les informations:

1. Critère numéro 1: Respect de la consigne
2. Critère numéro 2: Capacité à raconter et/ou à décrire
3. Critère numéro 3: Capacité à donner ses impressions
4. Critère numéro 4: Lexique/ orthographe lexicale
5. Critère numéro 5: Morphosyntaxe/ortographe grammaticale
6. Critère numéro 6: Cohésion et coherence
7. Critère numéro 7: Le personnage
8. Critère numéro 8: La chronologie
9. Critère numéro 9: Le décor

Sur la base du tableau 1, nous pouvons voir que le score le plus élevé obtenu par les étudiants lors de la rédaction du texte narratifs est de 14,5 points, tandis que le score le plus bas est de 7 points. Ce qui suit est un tableau de récapitulation des de critères d'évaluation du DELF A2 et des caractéristiques du texte narratif réalisé par les étudiants du troisième semestre

dans la rédaction du texte narratifs avec le thème décrire une situation et un événement passés.

2. Analyse d'Erreur

Nous décrivons les types d'erreurs commises par les étudiants du troisième semestre lors de la rédaction des textes narratifs sur le thème décrire une situation et un événement passés. Ce qui suit est un tableau récapitulatif des de critères d'évaluation du DELF A2 et des caractéristiques du texte narratif réalisé par les étudiants du troisième semestre dans la rédaction des textes narratifs sur le thème décrire une situation et un événement passés :

Tableau 2. Récapitulatif d'erreurs commises par les étudiants dans la rédaction du texte narratif basés sur les critères d'évaluation du DELF A2 et les caractéristiques des textes narratifs selon Charaudeau

No	Répondant	1	2	3	4	5	6	7	8	9	Score
1	ASD	2	1	1	5	0	0	0	1	1	11
2	MH	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1
3	RAT	1	0	1	0	0	1	0	1	0	4
4	MC	0	0	1	0	0	0	0	0	0	1
5	ONJ	2	2	2	1	0	0	0	1	0	8
6	ENS	4	4	1	12	1	0	0	2	1	25

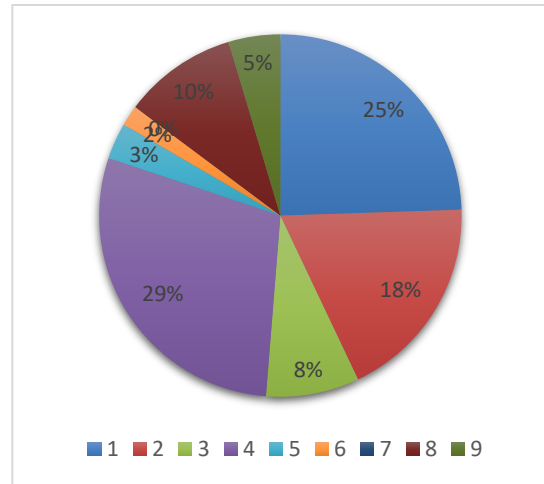
7	MP	2	1	0	0	0	0	0	1	0	4
8	RIT	0	0	1	0	0	0	0	0	0	1
9	ANC	6	5	2	2	1	0	0	2	0	18
10	GPA	1	1	0	6	0	0	0	1	0	9
11	ESW	2	2	1	8	1	0	0	1	1	16
12	SNF	2	2	2	3	0	0	0	1	0	10
13	SNS	1	0	0	1	0	0	0	0	0	2
14	HSA	6	3	2	3	1	1	0	2	0	18
15	FGF	1	0	0	3	0	0	0	0	0	4
16	MAR	0	0	1	13	0	0	0	0	0	14
17	FARN	0	0	0	3	0	0	0	0	0	3
18	GLC	1	1	0	2	0	0	0	1	0	5
19	NLC	6	5	2	0	0	2	0	2	2	19
20	DACD	2	2	0	1	1	0	0	1	1	8
21	REDL	5	5	2	3	0	0	0	2	0	17
22	ZA	4	2	1	0	0	0	0	2	0	9
23	ANM	2	1	1	5	0	0	0	1	1	11
24	SNJ	5	5	1	0	0	0	0	2	1	14
25	EOZ	2	1	1	2	0	0	0	1	0	7
26	AWW	6	5	2	1	0	1	0	2	2	19
27	WAM	1	1	0	1	1	0	0	1	0	5
28	ADN	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1
29	DAA	1	0	0	3	0	0	0	0	0	4
30	AF	3	2	0	3	0	0	0	1	1	10
31	ATN	1	0	0	2	0	0	0	0	0	3
32	FA	2	2	0	1	1	0	0	1	1	8
33	AFN	1	1	0	5	0	1	0	1	1	10
34	NDKP	0	0	1	0	0	0	0	0	0	1
35	WL	1	1	0	1	0	0	0	1	0	4
36	SHS	1	0	0	0	1	0	0	0	0	2
37	SAP	3	2	0	3	0	0	0	1	0	9
38	ARR	1	0	1	0	0	0	0	0	0	2
39	UMV	2	1	0	8	1	0	0	1	0	13
40	ATA	1	1	0	3	0	0	0	1	0	6
41	AFA	4	3	0	3	1	1	0	2	2	16
42	ABA	6	5	0	3	1	0	0	1	1	17
43	HM	5	5	2	3	1	1	0	2	2	21
44	NFAF	1	1	2	2	0	0	0	1	0	7
45	RF	6	5	2	3	1	0	0	2	2	21
46	DAA	0	0	1	3	1	0	0	0	0	5
47	ISM	3	2	2	2	0	0	0	1	0	10
	Totale	106	80	36	125	14	8	0	44	20	433

Les informations:

1. Critère numéro 1: Respect de la consigne
2. Critère numéro 2: Capacité à raconter et/ou à décrire
3. Critère numéro 3: Capacité à donner ses impressions
4. Critère numéro 4: Lexique/ orthographe lexicale
5. Critère numéro 5: Morphosyntaxe/ortographe grammaticale
6. Critère numéro 6: Cohésion et coherence
7. Critère numéro 7: Le personnage
8. Critère numéro 8: La chronologie
9. Critère numéro 9: Le décor

Sur la base du tableau 4.2, par exemple, les répondants portant les initiales ASD ont commis une erreur sur le critère du respect de la consigne. Sur ce critère, le répondant ne remplit pas les 2 des 7 ordres qui ont été données. Ensuite, sur les critères de capacité à raconter et / ou à décrire, le répondant ne répondait pas aux éléments de l'idée d'histoire. Sur les critères de capacité à donner ses impressions, le répondant inscrire ce qu'il ressent mais ne donne pas de raisons. Sur les critères lexique / orthographe lexicale, le répondant a fait 5 erreurs d'orthographe lexicale / lexicale. De plus, sur les critères de morphosyntaxe / orthographe grammaticale, de cohésion et de cohérence et de caractère, le répondant n'est commis aucune erreur. Dans les critères de l'intrigue/intrigue, le répondant a développé une assez bonne histoire mais elle n'était pas complète. Enfin, pour les critères / paramètres de base, le répondant n'a pas décrit l'atmosphère de l'histoire. Ainsi, le total des erreurs commises par les répondants portant les initiales ASD dans la rédaction d'un essai narratif sur le thème décrire une situation et un événement passé était de 11 erreurs. Voici un diagramme des erreurs critères d'évaluation du DELF A2 et des caractéristiques du texte narratif faites par les étudiants du troisième semestre lors de la rédaction des textes narratifs avec le thème décrire une situation et un événement passé :

Diagramme 1. Récapitulatif d'erreurs commises par les étudiants dans la rédaction du texte narratif basés sur les critères d'évaluation du DELF A2 et les caractéristiques des textes narratifs selon Charaudeau



Les informations:

1. Critère numéro 1: Respect de la consigne
2. Critère numéro 2: Capacité à raconter et/ou à décrire
3. Critère numéro 3: Capacité à donner ses impressions
4. Critère numéro 4: Lexique/ orthographe lexicale
5. Critère numéro 5: Morphosyntaxe/ortographe grammaticale
6. Critère numéro 6: Cohésion et coherence
7. Critère numéro 7: Le personnage
8. Critère numéro 8: La chronologie
9. Critère numéro 9: Le décor

En regardant le tableau 2 et le diagramme 1, les étudiants du troisième semestre ont commis des erreurs lors de la rédaction d'un le texte narratif avec le thème décrire une situation et un événement passés dans les critères d'évaluation du DELF A2, dont la plupart étaient des erreurs orthographiques lexicales / lexicales, à savoir 125 sur 433, si le nombre d'erreurs était présenté en pourcentage lexicale/ortographe lexical divisé par le nombre total multiplié par

100% le taux d'erreur atteint 29%. La moindre erreur se trouve dans les critères de cohésion et de cohérence jusqu'à 8 sur 433, si le taux d'erreur en pourcentage atteint 2%. De plus, dans l'aspect des caractéristiques du texte narratif, les étudiants ont commis le plus d'erreurs dans les critères de l'intrigue, à savoir 44 sur 433, si le pourcentage était de 10%. La moindre erreur est dans le critère d'un chiffre de 0 sur 433, si le taux d'erreur actuel atteint 0%.

A. Erreurs d'aspect linguistique faites par les étudiants du troisième semestre dans la rédaction du texte narratif avec le thème décrire une situation et un événement passé

1. Exemples d'erreurs lexicales/orthographe lexicale (Lexique / Orthographe lexicale)

Figure 1. Le travail des étudiants aboutit à la rédaction du textenarratifs

Le **troisieme** jour jusqu'au **dernier** jour, j'ai **visite** plusieurs endroits en France. Je suis **tres** contente et je veux y retourner.

Il y a des fautes d'orthographe dans les mots "troisieme", "dernier" et "tres". L'orthographe du mot doit avoir un accent grave. L'orthographe correcte du mot est « troisième », « dernière » et « très ». De plus, il y a aussi une erreur dans l'orthographe du verbe "visiter" qui est conjugué au passé composé. L'orthographe du verbe "visite" doit avoir un accent aigu. L'orthographe correcte du mot est "visitée".

2. Exemples d'erreurs dans le non-respect des ordres (Respect de la Consigne)

Figure 2. Le travail des étudiants aboutit à la rédaction du texte narratif

De: aisyahsurya32@gmail.com

À: rizkypash12@gmail.com

Bonjour Rizky,

Il y a quatre mois, je suis allée à Paris pour d'un stage une semaine. J'ai placé dans une entreprise mais les amis ne sont pas sympathique à moi parce que ils ont cercle d'amis. Mais, l'environnement c'est magnifique et pres de la tour Eiffel. A Paris, j'ai mangé une baguette ou un croissant parce-que c'est cher. Parfois, je mangeais au coin de restaurant près mon bureau. Maintenant, j'ai été en Indonésie, j'apporte un cadeaux pour vous. Si tu veux venir chez moi.

À bientôt.

Aisyah

L'étudiant peut rédiger le texte de 92 mots maximum. Ce numéro a rempli la commande où les étudiants sont invités à rédiger une dissertation d'au moins 80 mots pour le niveau DELF A2. Cependant, l'étudiant n'a pas entièrement noté les événements ou les activités selon le consigne. L'étudiant ne présente que 4 activités. Nous supposons que l'étudiant est moins prudent dans la lecture des commandes existantes.

3. Exemples d'erreurs dans la narration d'idées d'histoires (Capacité à Raconter et à Décrire)Figure 3. Le travail des étudiants aboutit à la rédaction du texte narratif

De: arinafikri@gmail.com

À : wulansusiwati@gmail.com

Salut Wulan,

Il y a trois mois je suis allée en France pour le travail. Tous les matins je suis allé au bureau. Mes amis en français sont très gentils et polis. J'ai visité la tour Eiffel et le musée du Louvre. Mon expérience en france est très belle. Les gens sont très sympathiques.

Le texte ne contient que 3 éléments d'idées d'histoires, à savoir les activités menées en France, la visite de plusieurs attractions touristiques et les impressions ou expériences acquises en France. L'étudiant ne lui a pas dit qu'il était en stage en France depuis une semaine, l'étudiant lui a seulement dit qu'il y a trois mois il était parti travailler en France. Ensuite, le texte ci-dessus ne contenait pas d'élément de destination, l'étudiant ne lui a pas dit où il vivait pendant leur séjour en France. Donc, cela empêche l'étudiant d'obtenir la note maximale sur les critères d'évaluation de la capacité à raconter et à décrire.

4. Exemples d'erreurs d'impression (Capacité à Donner Ses Impression)

Figure 4. Le travail des étudiants aboutit à la rédaction du texte narratif

Avant de rentrer chez moi, j'ai acheté des souvenirs pour ma famille en Indonésie. La France est belle et parfaite !

La phrase ci-dessus est grammaticalement correcte, mais l'étudiant n'a pas répondu aux critères d'évaluation de la capacité à donner ses impressions. L'étudiant a seulement noté l'impression qu'il avait l'impression d'aimer la France, mais n'a pas expliqué pourquoi il l'aimait. L'étudiant doit noter les impressions / expériences qu'ils ont eues en France, dire qu'il aime ou non et être accompagnés de raisons.

5. Exemples d'erreurs morphosyntaxiques / orthographe lexicale (Morphosyntaxe / Orthographe Grammaticale)

Figure 5. Le travail des étudiants aboutit à la rédaction du texte narratif

Un jour, j'ai rencontré ton ami, Brian sur le chemin du retour. Le lendemain, **il me demande** d'aller à Choco-Story Paris-Musée du Chocolat. C'était un endroit fantastique que j'ai visité. Un autre jour, reconstrons-nous et partons un tournée.

L'étudiant est capable de rédiger un le texte narratif en utilisant 3 temps du récit : présent, passé compose, et imparfait. Cependant, il y a une erreur de conjugaison du verbe se demander (me demande) dans le passé compose contenu dans la phrase "Il me demande d'aller à Choco-Story Paris-Musée du Chocolat". La formation du passé compose se compose de deux parties, à savoir l'auxiliaire au présent et le participe passé. Le verbe se demander au temps passé composé utilise auxiliaire avoir. La phrase correcte est donc "Il m'a demandé d'aller à Choco-Story Paris-Musée du Chocolat".

6. Exemples d'erreurs de cohérence et de cohésion (Cohérence et Cohésion)

Figure 6. Le travail des étudiants aboutit à la rédaction du texte narratif

De: arinafikri@gmail.com
 À : wulansusiwati@gmail.com
 Salut Wulan,
 Il y a trois mois je suis allée en France pour **le travaille**, **tous les matins** je suis **allé** au bureau. Mes amis en **français** sont très gentils et polis. J'ai visité la tour Eiffel **et** le musée du Louvre. **Mon expérience en france** est très belle. Les gens sont très sympathiques. Les villes de France sont également très belles **et** propres.
 Tous les dimanches, j'ai fait de l'exercice avec mes amis **et** j'ai mangé du **pan** bagnat au goût très délicieux. J'aimerais pouvoir acheter une maison en **france**.
 À bientôt!
 Arina

L'étudiant n'a pas utilisé qu'une seule conjonction «et» et elle est utilisée à plusieurs

reprises. Ensuite, il y a aussi l'inexactitude de l'utilisation du mot «belle» dans la phrase «Mon expérience en France est très belle». La phrase est grammaticalement correcte, mais l'utilisation du mot belle est incorrecte. Le mot juste pour remplacer le mot belle est «magnifique». Le mot magnifique est considéré comme approprié car il correspond au contexte utilisé pour exprimer de nouvelles impressions / expériences. Pour que la phrase soit en harmonie et soit reliée entre une phrase et une autre. Donc, la phrase correcte est "Mon expérience en France est très magnifique".

B. Erreurs dans les caractéristiques des textes narratifs faites par les étudiants du troisième semestre dans la rédaction du texte narratif avec le thème décrire une situation et un événement passé

1. Exemples d'erreurs de la chronologie

Figure 7. Le travail des étudiants aboutit à la rédaction du texte narratif

à : mari.ee@yahoo.fr
 De: afafaindri22@gmail.com
 Objet: Un Stage
 Salut,
Comment va Marie? La semaine **derniere**, je suis rentré de France. Là, j'ai séjourné à Montpellier dans un hôtel qui appelé Aparthotel Adagio Access Montpellier. J'aime cet hôtel, l'endroit est très beau, confortable, calme. Vous devez venir ici, c'est tellement beau et relaxant.
 Bises,
 Afa

L'étudiant n'est pas capable de développer suffisamment bien les histoires. L'étudiant ne peut rédiger que le texte de 54 mots maximum. Ce numéro ne répond pas certainement aux critères d'évaluation prédéterminés, à savoir la rédaction du texte narratif d'au moins 80 mots pour le niveau DELF A2. De plus, l'étudiant n'écrit pas complètement les activités en fonction du destinataire. L'étudiant ne peut écrire que 3 activités, de sorte que l'étudiant n'obtient pas le score maximum dans les critères d'évaluation de la parcelle / parcelle.

2. Exemples d'erreurs du décor

Figure 8. Le travail des étudiants aboutit à la rédaction du texte narratif

Je viens de rentrer de France, en France j'ai fait un stage d'une semaine. là j'ai également visité plusieurs lieux, en France, je suis resté dans un appartement qui était fourni par le campus, j'étais avec certains de mes amis du collège. là, j'enseigne également dans une école primaire, avant avoir rentrer chez moi, j'ai acheté des souvenirs pour ma famille en Indonésie. La France est très belle.

En se basant sur la figure 8, l'étudiant ne présente que 2 éléments du contexte / cadre, à savoir l'heure et le lieu. Les étudiants ne disent pas comment était l'atmosphère lorsqu'il enseignait ou lorsqu'il visitait un lieu. Nous supposons que les étudiants ne prêtent pas attention aux éléments / paramètres d'arrière-plan lorsqu'ils rédigent le texte. Cela empêche les étudiants d'obtenir le score maximum.

3. Exemples d'erreurs du personnage

Aucun des étudiants n'a commis d'erreur sur ce critère d'évaluation. Nous supposons que les étudiants ont compris s'ils doivent écrire le texte narratif en utilisant le sujet / personnage « soi » au lieu de le dire aux autres.

LA CONCLUSION

Les résultats des tests obtenus par les étudiants du troisième semestre en rédaction du texte narratif sur le thème décrire une situation et un événement passé ont montré que le score le plus élevé des étudiants était de 14,5 points avec une valeur de 97. Ensuite, le score le plus bas obtenu par les étudiants était de 6,5 points avec une valeur de 43. Cela s'explique par le fait que les étudiants sont moins prudents dans la lecture des questions de commande, qu'il y a de nombreuses erreurs lexicales/orthographiques lexicales et qu'ils ne peuvent pas bien développer des histoires.

Dans les critères d'évaluation du DELF A2, nous avons trouvé le plus d'erreurs dans les erreurs lexicales / orthographiques. Erreurs lexicales / orthographe lexicale sous forme d'erreurs en l'absence d'accents, d'erreurs d'écriture de mots, d'erreurs d'utilisation de

punctuation et d'erreurs d'utilisation de lettres minuscules / majuscules. Ensuite, il y a des erreurs de non-obéissance aux ordres, des erreurs d'écriture complète d'éléments d'idées d'histoire, des erreurs de non-écriture d'impressions et / ou accompagnées de raisons, des erreurs grammaticales qui incluent des erreurs de conjugaison des verbes et des erreurs de cohérence ou de cohérence.

Dans l'aspect des caractéristiques du texte narratif, nous avons trouvé le plus d'erreurs d'intrigue. Les erreurs se manifestaient sous la forme de l'incapacité des étudiants à développer des histoires et de l'incomplétude dans la rédaction des événements présentés dans les histoires. Ensuite, il y a eu une erreur d'arrière-plan / cadre, dans laquelle les étudiants n'ont pas noté l'un des éléments du temps, du lieu et de l'atmosphère.

Les étudiants français devraient en apprendre davantage sur les compétences en écriture. Les compétences rédactionnelles sont des compétences complexes car les erreurs qui se produisent dans les compétences rédactionnelles peuvent être clairement vues, il faut donc prêter attention aux règles d'écriture, en particulier aux aspects critères d'évaluation du DELF A2 et aux caractéristiques du texte narrative.

BIBLIOGRAPHIES

- Ahmad Rofi'uddin, D. z. (2001). Pendidikan Bahasa dan sastra Indonesia di Kelas tinggi. Malang: Universitas Negeri Malang.
- Charaudeau, P. (1992). La Grammaire du Sens et de l'Expression. Paris: Hachette Éducation.
- Dalman. (2015). Keterampilan Menulis. Jakarta: Rajawali Press.
- Finoza, L. (2008). Komposisi Bahasa Indonesia Edisi Ketiga. Jakarta: Diksi.
- Jean Pierre Cuq, I. G. (2002). Cours de didactiques du Français Langue Étrangère et Seconde. Grenoble: Presses Universitaire de Grenoble.
- Keraf, G. (2010). Argumentasi dan Narasi. Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama.
- Nurgiyantoro, B. (1995). Penilaian dalam Pengajaran Bahasa dan Sastra. Yogyakarta: BPFY-Yogyakarta.
- Nurgiyantoro, B. (2001). Penilaian dalam Pembelajaran Bahasa. Yogyakarta: BPFY.

- Nurus Sa'adah, A. S. (2012). L'analyse de La Faute Morphosyntaxe de La Production Ecrite Delf A1. Didactique du FLE, 1-3.
- Tarigan, H. G. (2011). Pengajaran Analisis Kesalahan Berbahasa. Bandung: Angkasa.
- Tarigan, H. G. (2013). Menulis Sebagai Keterampilan Berbahasa. Bandung: Angkasa.
- Valette, R. M. (1975). Le Test en Langue Étrangère. France: Libraire Hachette.
- Wahyuni, T. (2019). Analisis Berbahasa Bidang Morfologi Pada Keterampilan Menulis Karangan Narasi Siswa Kelas VII SMP Negeri 3 Kartasura.